

## II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

## KOMISIJA

## ODLOČBA KOMISIJE

z dne 9. novembra 2004

**o uvedbi standardnega obrazca za vloge za pravno pomoč na podlagi Direktive Sveta 2003/8/ES o izboljšanju dostopa do pravnega varstva v čezmejnih sporih z uvedbo minimalnih skupnih pravil v zvezi s pravno pomočjo pri takih sporih**

(notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 4285)

(2004/844/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 2003/8/ES z dne 27. januarja 2003 o izboljšanju dostopa do pravnega varstva v čezmejnih sporih z uvedbo minimalnih skupnih pravil v zvezi s pravno pomočjo pri takih sporih<sup>(1)</sup>, in zlasti člena 16(1) Direktive,

po posvetovanju z Odborom, ustanovljenim s členom 17(1) Direktive 2003/8/ES,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 16(1) Direktive 2003/8/ES določa, da Komisija uvede standardni obrazec za vloge za pravno pomoč in za prenos teh vlog.
- (2) Standardni obrazec za prenos vlog za pravno pomoč med pravosodnimi organi držav članic je bil uveden z Odločbo Komisije K(2003) 1829<sup>(2)</sup>.
- (3) Standardni obrazec za vloge za pravno pomoč se na podlagi drugega pododstavka člena 16(2) Direktive 2003/8/ES uvede najkasneje do 30. novembra 2004. Obrazec je zato treba uvesti s to odločbo.

- (4) Skladno s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danske, ki je ne zavezuje Direktiva 2003/8/ES, ta odločba ne zavezuje niti je ni dolžna uporabljati –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Standardni obrazec za vložitev vlog za pravno pomoč na podlagi Direktive 2003/8/ES je določen v Prilogi.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 9. novembra 2004

Za Komisijo

António VITORINO

Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 26, 31.1.2003, str. 41.

<sup>(2)</sup> Odločba še neobjavljena v Uradnem listu.

## PRILOGA

## OBRAZEC ZA VLOGO ZA PRAVNO POMOČ V DRUGI DRŽAVI ČLANICI EVROPSKE UNIJE

## NAVODILA

1. *Prosimo, da pred izpolnjevanjem obrazca za vlogo natančno preberete ta navodila.*
2. *Posredovati je treba vse informacije, zahtevane v tem obrazcu.*
3. *Vsaka nenatančna, netočna ali nepopolna informacija lahko odloži obravnavanje vaše vloge.*
4. *Dajanje lažnih ali nepopolnih informacij v vlogi ima lahko negativne pravne posledice, npr. zavrnitev vloge za pravno pomoč ali kazenski pregon.*
5. *Prosimo, da priložite vso dokazno dokumentacijo.*
6. *Prosimo, upoštevajte, da ta vloga ne vpliva na roke, ki jih je treba upoštevati za začetek sodnega postopka ali vložitev pritožbe.*
7. *Prosimo, da izpolnjen obrazec datirate in podpišete ter pošljete pristojnemu organu, kot sledi:*

7.a Vlogo lahko pošljete pristojnemu organu pošiljatelju države članice, v kateri imate stalno prebivališče. Ta jo bo nato poslal pristojnemu organu ustrezne države članice. Če ste se odločili za ta postopek, prosimo, navedite:

Naziv pristojnega organa v državi članici vašega stalnega prebivališča:

.....

Naslov: .....

.....

Telefon/Faks/E-naslov: .....

.....

7.b Vlogo lahko pošljete neposredno pristojnemu organu druge države članice, če veste, kateri organ je pristojen. Če ste se odločili za ta postopek, prosimo, navedite:

Naziv organa: .....

.....

Naslov: .....

.....

Telefon/Faks/E-naslov: .....

.....

Ali razumete uradni jezik ali enega od uradnih jezikov te države?

DA

NE

V katerih jezikih se je sicer mogoče sporazumevati z vami za potrebe pravne pomoči?

.....

.....

**A. Podatki o prosilcu za pravno pomoč**A.1 Spol:  Moški  Ženski

Priimek in ime (ali naziv podjetja): .....

.....

.....

Datum in kraj rojstva: .....

Narodnost: .....

Številka osebnega dokumenta: .....

Naslov: .....

.....

Telefon: .....

Faks: .....

E-naslov: .....

A.2 Podatki o osebi, ki zastopa prosilca, če je prosilec mladoleten ali poslovno nesposoben:

Priimek in ime: .....

.....

Naslov: .....

.....

Telefon: .....

Faks: .....

E-naslov: .....

A.3 Podatki o pravnem zastopniku prosilca, če ga ima (odvetnik, zastopnik ...):

 v državi članici, kjer ima prosilec stalno prebivališče:

Priimek in ime: .....

Naslov: .....

.....

Telefon: .....

Faks: .....

E-naslov: .....

v državi članici, kjer naj bo pravna pomoč odobrena:

Priimek in ime: .....

Naslov: .....

.....

Telefon: .....

Faks: .....

E-naslov: .....

#### B. Informacije o sporu, za katerega se prosi pravna pomoč

*Prosimo, priložite fotokopije vse dokazne dokumentacije.*

B.1 Vrsta spora (npr. razveza zakonske zveze, skrbništvo nad otrokom, zaposlitev, dejavnost, potrošnik):

.....

.....

.....

B.2 Vrednost spora, če je mogoče predmet spora oceniti v denarju. Prosimo, navedite valuto:

.....

B.3 Opis okoliščin spora, vključno s krajevno in časovno opredelitvijo dejstev, ter dokazi (npr. prič):

.....

.....

#### C. Podatki o postopku

*Prosimo, priložite vso dokazno dokumentacijo.*

C.1 Ali nastopate kot tožnik ali toženec?

.....

Opišite vaš tožbeni zahtevek oziroma tožbeni zahtevek zoper vas:

.....

.....

.....

Ime in podatki o nasprotni stranki, potrebni za navezavo stikov:

.....

.....

C.2 Posebni razlogi za zaprosilo za takojšnje ukrepanje na podlagi te vloge, če obstajajo npr. roki, ki jih je treba upoštevati za začetek postopka:

.....  
 .....

C.3 Ali prosite za celovito ali delno pravno pomoč? .....

Če prosite le za delno pravno pomoč, prosimo, navedite njen obseg:

.....  
 .....

C.4 Prosimo, navedite, ali je pravna pomoč potrebna za pridobitev:

pred-pravdnega nasveta

pomoči (nasvet in/ali zastopanje) v okviru izvensodnega postopka

pomoči (nasvet in/ali zastopanje) v okviru predvidenega sodnega postopka

pomoči (nasvet in/ali zastopanje) v okviru sodnega postopka, ki je v teku. V tem primeru:

— Opravilna številka: .....

— Datumi sodnih obravnav: .....

— Naziv sodišča: .....

.....

— Naslov sodišča: .....

.....

nasveta in/ali zastopanja v okviru sodnega postopka, ki se nanaša na že izdano sodno odločbo. V tem primeru:

— Naziv in naslov sodišča: .....

.....

— Datum sodne odločbe: .....

.....

— Vrsta zadeve:  Pritožba zoper sodno odločbo

Izvršitev sodne odločbe

C.5 Prosimo, navedite, katere dodatne stroške predvidevate zaradi čezmejne narave zadeve (npr. prevajanje ali potni stroški):

.....  
 .....

C.6 Ali imate kakšno obliko zavarovanja ali drugih pravic in pomoči, ki bi lahko krile pravdne stroške v celoti ali delno? Če imate, prosimo, navedite:

.....  
 .....

<b>D. Družinske razmere:</b>
------------------------------

Koliko oseb živi z vami v skupnem gospodinjstvu? .....

.....

Prosimo, navedite njihovo razmerje do vas (prosilca):

Priimek in ime	Razmerje do prosilca	Datum rojstva (za otroke)	Ali prosilec to osebo preživlja?	Ali ta oseba preživlja prosilca?
			da/ne	da/ne
			da/ne	da/ne
			da/ne	da/ne
			da/ne	da/ne
			da/ne	da/ne
			da/ne	da/ne
			da/ne	da/ne

Ali preživljate drugo osebo, ki ne živi z vami v skupnem gospodinjstvu? Če da, navedite:

Priimek in ime	Razmerje do prosilca	Datum rojstva (za otroke)

Ali vas preživlja oseba, ki ne živi z vami v skupnem gospodinjstvu? Če da, navedite:

Priimek in ime	Razmerje do prosilca

<b>E. Finančne informacije:</b>
---------------------------------

Prosimo, navedite vse podatke o sebi (I), vašem zakoncu ali izvenzakonskem partnerju (II), osebi, ki jo preživljate in prebiva z vami (III), ali osebi, ki vas preživlja in s katero prebivate (IV).

Če imate druge finančne prejemke poleg vzdrževanja osebe, ki vas preživlja in s katero ne prebivate, navedite takšne prejemke v rubriko „ostali prihodki“ v E.1.

Če zagotavljate druge finančne prispevke poleg vzdrževanja osebe, ki jo preživljate in ki ne prebiva z vami, navedite takšne dajatve v rubriko „ostali izdatki“ v E.3.

Predložijo se dokumentarna dokazila, npr. davčna napoved, potrdilo o upravičenosti do državnih prejemkov itd.

Pri vpisovanju podatkov v spodnje tabele, prosimo, navedite valuto, v kateri so izraženi zneski.

E.1 Podatki o povprečnih mesečnih prihodkih	I. Prosilec	II. Zakonec ali izvenzakonski partner	III. Vzdrževane osebe	IV. Osebe, ki preživljajo prosilca
— Zaslужek:				
— Dobiček iz poslovanja:				
— Pokojnina:				
— Preživninski prejemek:				
— Državni prejemki:				
Prosimo, navedite:				
1. Družinski in stanovanjski dodatki:				
2. Prejemki za brezposelnost in socialno varnost:				
— Kapitalska renta (premično premoženje, nepremičnine):				
— Ostali prihodki:				
SKUPAJ:				

E.2 Vrednost premoženja	I. Prosilec	II. Zakonec ali izvenzakonski partner	III. Vzdrževane osebe	IV. Osebe, ki preživljajo prosilca
— Nepremičnina, uporabljena kot stalno prebivališče:				
— Ostale nepremičnine:				
— Zemljišča:				
— Prihranki:				
— Delnice:				
— Motorna vozila:				
— Ostalo premoženje:				
SKUPAJ:				

E.3 Mesečni izdatki	I. Prosilec	II. Zakonec ali izvenzakonski partner	III. Vzdrževane osebe	IV. Osebe, ki preživljajo prosilca
— Dohodnina:				
— Prispevki za socialno varnost:				
— Lokalni davki:				
— Hipotekarna plačila:				
— Najemnina in stanovanjski stroški:				
— Stroški šolanja:				
— Stroški otroškega varstva:				
— Odplačilo dolgov:				
— Odplačilo posojil:				
— Pravna obveznost preživljanja druge osebe:				
— Ostali izdatki:				
SKUPAJ:				

Izjavljam, da so navedeni podatki resnični in popolni in se zavežujem sporočiti brez odlašanja organu, ki vlogo obravnava, vsako spremembo moje finančne situacije.

Datum (kraj in čas):

Podpis:

.....

.....